

*доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры
западных и восточных языков и методики их обучения
Государственное учреждение «Южноукраинский национальный педагогический
университет имени К. Д. Ушинского»
Одесса, Украина*
Эминова Кумуш
*студентка 3-го курса факультета украинской филологии
Специальность 014 Среднее образование
(Язык и литература (русский))
Государственное учреждение «Южноукраинский национальный педагогический
университет имени К. Д. Ушинского»
Одесса, Украина*

РОЛЬ ЖЕСТОВ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ОБЩЕНИИ

Ключевые слова: невербальная коммуникация, межкультурная коммуникация, жесты, мимика.

На сегодняшний день многие люди имеют прекрасную возможность общаться с носителями иностранных языков и с представителями разных сфер деятельности и, конечно же, культур. Если человек прекрасно владеет одним или даже несколькими языками, для него это не составляет большого труда. Но что же делать, если способности к языку, мягко говоря, отсутствуют, а сил и времени на освоение того или иного языка катастрофически не хватает? Вот тогда-то и приходит на помощь язык понятный и доступный каждому. Язык, который не вызывает психологических барьеров у человека, не владеющего иностранным языком. И это язык жестов.

Профессор А. Садохин определяет межкультурную коммуникацию как «совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам» [4]. Жесты, мимика, поза, различные телодвижения, взгляды, – всё это люди используют для полноты и ясности выражения своих мыслей, чувств, эмоций и внутренних ощущений. Известный лингвист Е. Верещагин рассматривал межкультурную коммуникацию как адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, который относится к разным национальным культурам. Поэтому, образование должно подготовить молодежь к жизни в условиях диалога культур, то есть межкультурной коммуникации [1]. Как известно, коммуникация может быть как вербальной, так и невербальной. С точки зрения А. Мирошниченко невербальная коммуникация – это общение, обмен информацией без помощи слов. Это жесты, мимика, различные сигнальные и знаковые системы [2]. К сожалению, невербальной коммуникации незаслуженно не уделяется практически никакого внимания в процессе изучения иностранного языка. И очень зря, так как именно жест является древнейшим средством общения. Изучение языка жестов — это форма познания культуры, традиций и образа жизни того или иного народа.

Все люди каждый день используют десятки жестов и при этом почти не задумываются об их смысле. Как вербальные языки отличаются друг от друга

в зависимости от типа культур, так и невербальный язык одной нации отличается от невербального языка другой нации [3]. В то время, как какой-то жест может быть общепризнанным и иметь четкую интерпретацию у одной нации, у другой он может не иметь никакого обозначения или иметь совершенно противоположное значение. Например, жители Болгарии в знак согласия всегда качают головой (у нас это означает твердое «нет»), а в знак несогласия кивают (у нас это означает «да»). Незнание данных особенностей может привести в лучшем случае к непониманию, а в худшем – к недоразумению или даже к весьма серьезному конфликту.

Жест «О`Кей» или *Кружок, Образуемый Пальцами Руки* был популяризован в Америке в начале 19 века, главным образом, прессой, которая в то время начала кампанию по сокращению слов и ходовых фраз до их начальных букв. Существуют разные мнения относительно того, что обозначают инициалы «ОК.». По одной версии считается, что они обозначали «all correct» – все правильно, но потом, в результате орфографической ошибки, превратились в «Oll – Korrekt». Другие говорят, что это антоним к слову «нокаут», которое по-английски обозначается буквами «К.О.». Имеется еще одна теория, согласно которой эта аббревиатура от имени «oll Kinderhoog», места рождения американского президента, использовавшего эти инициалы (О.К.) в качестве лозунга в предвыборной кампании. Какая теория из этих верна, мы никогда не узнаем, но похоже, что кружок сам по себе обозначает букву «О» в слове «O`key». Значение «ОК» хорошо известно во всех англоязычных странах, а также в Европе и в Азии. В некоторых же странах этот жест имеет совершенно другое происхождение и значение. Например, во Франции он означает «ноль» или «ничего», в Японии он значит «деньги», а в некоторых странах Средиземноморского региона этот жест используется для обозначения нетрадиционной ориентации мужчины. В Бразилии этот жест также считается оскорбительным. В Тунисе – «я тебя убью». Поэтому, путешествуя по разным странам, следует подчиняться правилу «со своим уставом в чужой монастырь не ходят». Это поможет избежать возможных неприятностей и неловких ситуаций. В странах Средней Азии (Узбекистан, Туркменистан) рукопожатие часто выполняется при помощи обеих рук либо при прикладывании второй к солнечному сплетению и сопровождается небольшим поклоном. Здороваясь с кем-либо за руку, не стоит удивляться, что человек не разожмет пальцев, пока не справится о настроении, положении дел и здоровье собеседника и его близких. Пытаясь при этом вытянуть кисть, можно проявить неуважение.

Подавать предметы, будь то деньги, столовые приборы или что-то другое, необходимо только правой (чистой) рукой. Это правило справедливо для многих стран, где ислам играет достаточно высокое значение в жизни общества.

Нога, закинутая на ногу при сидении на стуле, может быть расценена как пренебрежение к окружающим, при этом разведенные ноги (особенно у женщины) также не красят сидящего, свидетельствуя о несерьезности

собеседника.

Впрочем, можно заметить, что жители Центральной Азии могут и не расценить ошибочное использование жестов чужеземцем как оскорбление, но вот внимание к деталям в любом случае будет отмечено и воспринято с большим уважением.

Для китайского стиля общения использование такого вида приветствия, как рукопожатие, характерно при знакомстве, встрече малознакомых или давно не видевшихся людей в ситуации взаимодействия на официальном уровне. В общении близких, хорошо знающих друг друга людей рукопожатие не распространено. Особенностью китайского рукопожатия является характер его исполнения: китайцы могут жать руку партнёра двумя руками и долго трясти её, выражая, таким образом, своё уважительное отношение к собеседнику. Лёгкий кивок головой является самостоятельной формой приветствия, которая может сопровождаться поклоном. Похлопывание по спине или по плечу является возможной формой приветствия при встрече, если между собеседниками существуют близкие отношения и имеет место их социальное и возрастное равенство. Кивок головой и размахивание поднятой на уровне головы (или над головой) рукой из стороны в сторону, ладонь обращена к адресату жеста. Данная форма приветствия распространена среди молодёжи.

Пощёлкивание большим и средним пальцем также является формой китайского невербального приветствия, чаще употребляемого молодёжью. Размахивание поднятой на уровне головы (или над головой) правой рукой из стороны в сторону ладонью, обращённой наружу, обычно используется в китайской этике прощаний, когда собеседники находятся друг от друга на определённом расстоянии. Кивок головой в сопровождении улыбки – самая распространённая форма прощания в Китае.

В странах Европы и Латинской Америки, например, также прощаются по-разному. Итальянцы редко подают руку, зато с удовольствием хлопнут человека по спине при расставании. А вот у французов наоборот, такой жест означает «убирайся и не появляйся здесь больше никогда». В странах Латинской Америки вообще прощаются очень необычным для нас способом: помахивают ладонью так, как мы это делаем, когда хотим кого-то позвать к себе. Европейцы, прощаясь, машут ладонью, поднимая ее вверх и шевеля пальцами.

Эффективность любых коммуникационных контактов определяется не только тем, насколько понятны собеседнику слова, но и умением правильно интерпретировать его взгляд, мимику, жесты, телодвижения, позу, дистанцию, темп и тембр речи. Люди используют невербальное общение для того, чтобы полнее, точнее и понятнее выразить свои мысли, чувства, эмоции. Поэтому, для общения с представителями других культур необходимо знать и понимать невербальные формы общения, присущие данной культуре. Многие схожие по исполнению жесты могут иметь разную смысловую нагрузку. Незнание всего этого может сильно помешать общению представителей разных культур, а подчас и вовсе сделать его невозможным, разрушив тонкую грань доверия и

понимания. Таким образом, при изучении иностранного языка невербальным видам коммуникации следует уделять должное внимание.

Литература (References)

1. Vereshchagin, E. M., & Kostomarov, V. G. (2004). *Yazik I kultura [Language and culture]*. Moscow [in Russian].
2. Miroshnichenko, A. A. (2008). *Biznes – kommunikatsii. Masterstvo delovogo obshchenia. Prakticheskoe rukovodstvo [Business communications. Business communication skills. Practical guide]*. Moscow: Knizhnii mir [in Russian].
3. Piz, A. (1992) *Yazil telodvizhenii. Kak chitat misli drugih po ih zhestam [Body language. How to read the thoughts of the others by their gestures]*. Moscow: Ai Kju [in Russian].
4. Sadohin A. A. (2004). *Teoria i praktika mezhkulturnoi kommunikatsii [Theory and practice of cross-cultural communication]*. Moscow: YuNITI-DANArevoda [in Russian]. intercultural communication]. Moscow: Unita [in Russian].